

“2014 看中国·外国青年影像计划”

主办：北京师范大学中国文化国际传播研究院

Sponsor: Academy for International Communication of Chinese Culture,
Beijing Normal University

协办：

Co-Sponsor:

澳大利亚墨尔本大学

University of Melbourne, Australia

美国波士顿大学

Boston University, USA

英国林肯大学

University of Lincoln, UK

英国卡迪夫大学

Cardiff University, UK

印度萨蒂亚吉特雷伊影视学院

Satyajit Ray Film & Television Institute, India

法国高等视觉传媒学院

Ecole Sup é rieur de R é alisation Audiovisuelle, France

韩国首尔大学

Seoul National University, Republic of Korea

新加坡南洋理工大学

Nanyang Technological University, Singapore

北京师范大学艺术与传媒学院

School of Art and Communication, Beijing Normal University, China

苏州大学

Suzhou University, China

天津滨海国际微电影节组委会

Tianjin, Binhai International Micro-Film Festival Committee

天津市多媒体教育技术研究会

Tianjin multimedia Education Technology Institute

湖南大学

Hunan University, China

辽宁师范大学

Liaoning Normal University

北京师范大学中国文化国际传播研究院 (AICCC)

地址：北京市海淀区新街口外大街 19 号

北京师范大学后主楼 1732 室

邮编：100875

电话：(010) 58805680

网址：www.aiccc.org.cn



此城·此人·此文化



前言

Preface 黄会林 Huang Huilin

2014 “看中国”外国青年影像计划已经圆满结束。自2011年项目启动以来，共有101位来自美国、法国、英国、澳大利亚、印度、德国、西班牙、新加坡、韩国、叙利亚、越南等国的青年导演，出色完成三届共100部“看中国”短片作品。至今很多参加过项目的外青年依然与我们保持着密切的联系，还有导演希望能够再次到中国拍摄更加专业的影片，甚至有人想到中国长期工作。参与计划的外青年不仅收获了友谊，也收获了荣誉。“看中国”短片作品已经获得6项国际奖，为影视青年的未来打开一扇光明的大门。

今年的59位外国青年是从三百多位报名者中根据提报的选题择优录取，并在北京、天津、大连、长沙、苏州共同展开“看中国”之行。

这些国外青年都是第一次来中国。当他们走下飞机的那一刻，很多人立刻感受到了真实的中国与想象的中国之间存在很大差距。在摄制短片的两个星期中，他们直接地感受到中国人的热情、友好和勤奋。无论是参加项目的国外青年还是中国青年，很多人都是怀着梦想来到这里，他们用眼睛“Looking China”，用身体“Feeling China”，用心“Thinking China”。项目结束的时候，他们用作品来一场精彩的“China Show”。

参与“看中国”项目的外青年都是文化的使者，他们创作的作品都是沟通中外文化的桥梁。

2014 “Looking China ” Foreign Youth Short Video Project comes to a successful end . 101 foreign youths from the United States, France, the United Kingdom, Australia, India, Germany, Spain, Singapore, South Korea, Syria and Vietnam produced 100 outstanding short films about Chinese culture since 2011. Most of the foreign youths participated in the project still have a close connection with us. Some of them hope to come to China again and produce more professional films. Some of them even plan to work in China for a long term. Foreign participants build friendship with their Chinese partners and win many honors, including 6 international awards.

“Looking China” opens a window to bright future for all the young filmmakers involved.

In 2014, 59 foreign youths are selected from more than 300 applicants and according to their proposals and eligibility. They begin their journey of “Looking China ” in Beijing, Tianjin, Dalian, Changsha and Suzhou.

All the foreign youths come to China for the first time. Immediately after they landed on China, many of them were shocked by the big difference between the real China and the China in their imagination. In two weeks of making films, they directly felt the passion, hospitality of diligent Chinese people. All the foreign youths and local Chinese partners have the same dream of “looking China” with their own eyes, “feel China” with their own bodies and “thinking China” with their own hearts. By the end of the project, they presented a wonderful China Show with their own productions.

The foreign youths participated in “Looking China” project are cultural ambassadors. They devote their talent to build the culture bridge between China and the world.

目录

contents

“2014 看中国·北京行”	1
“2014 看中国·天津行”	10
“2014 看中国·苏州行”	15
“2014 看中国·大连行”	21
“2014 看中国·长沙行”	27
附录：2014 “看中国” 作品简介	33



"看中国·外国青年影像计划"

Looking China · Foreign Youth Short Video Project

2014 年度的“看中国·外国青年影像计划”主题为“此城·此人·此文化”，来自 7 个国家 8 所知名高校的 58 位外国青年参与了今年的活动，人数是项目组织以来最多的。外国青年在中国学生一对一的协助下，通过亲身体验，观察与感受了苏州、北京、天津、长沙、大连五个城市，各自拍摄了一部以中国文化为主题的短片。这些青年以初来者的全新体验、青年者的创作热情、专业性的拍摄视角，拍出了一批内容丰富、风格各异、制作精良的优秀短片。

这些短片观察和记录了许多具有中国特色的文化元素，例如年画、昆曲、书法、湘绣、木偶等，也有对大众生活的近距离接触和反映，对舞蹈、礼仪、快乐城市等现象的考察、比较和文化解析，更有揭示中国人对待工作、爱情、婚姻、家庭、生活等的看法和态度的分析与解读。创作者以真诚的态度表达自己对中国文化的思考，为观众提供了独特的文化视角，具有强烈的亲和力、感染力。

“The City, The People, The Culture” is the theme of 2014 “Looking China · Foreign Youth Short Video Project”. 58 foreign youths from 8 famous colleges and universities of 7 countries took part in the project, which had the most number of participants since 2011. With the assistance of their Chinese partners, the foreign youths experienced and observed Suzhou, Beijing, Tianjin, Changsha and Dalian. Each of them finished a short documentary, and took Chinese culture as the theme. With the new experiences of newcomers, creative enthusiasm of youth and professional shooting angle, these young people finished a number of excellent short documentaries with rich contents, different styles and excellent production.

Some of these short documentaries observe and record many culture elements with Chinese characteristics, such as New Year paintings, Kunqu Opera, calligraphy, Hunan embroidery and puppetry, etc. Some of them closely contact and reflect the public life, investigate and analyze dance, etiquette and happy city life from cultural perspective. Some of them reveal and analyze Chinese people's opinions on work, love, marriage, family and life.

These young filmmakers sincerely express their thinking of Chinese culture. These short documentaries provide distinctive perspectives of cultural observation, and have strong artistic appeal.

2014 “看中国·北京行” 2014 “Looking China · Looking Beijing”

7月8日，2014年度“看中国·北京行”启动仪式在北京师范大学举行，来自美国波士顿大学和法国 ESRA 高等视觉艺术学院的 21 位青年都是第一次到中国，带着对北京文化的新鲜感，热情地投入创作。他们用摄像机描绘了一个既传统又现代的北京。

外国青年眼中的北京充满传统韵味，他们细心记录了老北京手艺人的生活，记录了武术的传承，记录了北京人的婚嫁、礼仪等传统习俗，记录了北京普通劳动者的生存状态。同时，他们也看到了一座现代化的国际大都市，这里有热爱冰球的少年、有钻研自酿啤酒工艺的店主、有来自世界各地并热爱着北京的外国人。传统与现代、中国与世界的文化碰撞，激发了青年们的思考，如《北京元音》通过几组热爱音乐的北京人，记录了北京独特的声音。这些纪录片共同呈现出多姿多彩的北京，组成了一组独特的京味画卷。

On July 8th, the opening ceremony of “2014 Looking China · Looking Beijing” project was held at Beijing Normal University. 21 youths from Boston University and ESRA came to China for the first time. They enthusiastically threw themselves into film production with the feeling of freshness to Beijing culture. They described a traditional and modern Beijing through the camera lenses.

In the eyes of the foreign youths, Beijing is filled with traditional aroma. They prudentially recorded the lives of traditional Beijing craftsmen, the inheritance of martial arts, the traditional customs of Beijing citizens' marriage and manners, the living conditions of ordinary laborers at Beijing. They also saw a modern international metropolis: teenagers playing ice hockey, shopkeeper studying home beer brewing, foreigners from different countries loving Beijing. The foreign youths were stimulated by the collision of tradition and modern, China and world. Through some Beijing people who love music, Beijing's Local Vocals recorded the distinctive Voice of Beijing. These short documentaries show a colorful Beijing and form a distinctive scroll painting with Beijing flavor.





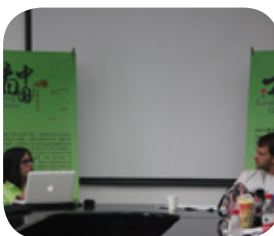
1	2
3	4

1. 北京师范大学党委书记刘川生致辞
2. 中国文化国际传播研究院院长黄会林致辞
3. IDG 全球常务副总裁、亚洲熊晓鸽致辞
4. 中国文化国际传播研究院执行院长傅红星主持



1	2	3
---	---	---

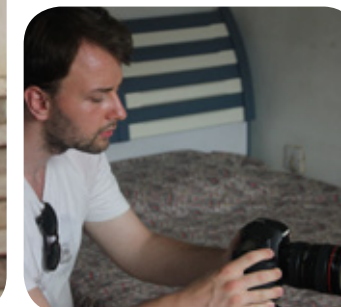
1. 北京师范大学艺术与传媒学院副院长王宜文致辞
2. 美国波士顿大学教授吉奥夫·伯伊斯特致辞
3. 法国 ESRA 高等视觉学院教授阿尔赛梅·帕迪里奥尼致辞



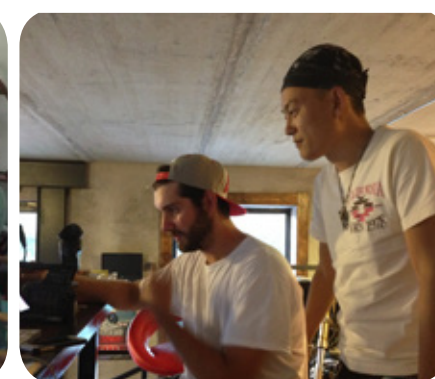
选题论证



启动仪式合影

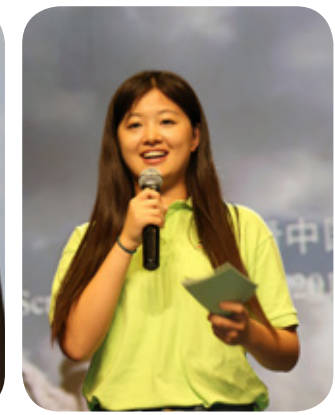


北京行·影像摄制





北京行·影像摄制



颁发纪念证书





展映作品评论嘉宾：北京电影学院教授杨远婴（右2）、北京大学教授陈旭光（右3）、著名纪录片评论人徐秋丽（右4），IDG 亚洲高级副总裁虞俊主持（右1）。



来自美国波士顿大学和法国 ESRA 高等视觉学院的青年们

2014 “看中国·天津行”

2014 “Looking China · Looking Tianjin”

2014年7月8日，2014“看中国·天津行”在天津南开大学出版社举行了启动仪式。来自印度萨蒂亚吉特·雷伊影视学院的8位印度青年与来自南开大学、天津师范大学等高校的中国青年结成搭档，同时，来自美国波士顿大学的5位美国青年与其中方小伙伴来到天津，中印、中美青年用影像纪录了这座城市传统与现代交融中的文化魅力，也共同见证了“看中国”项目第一次落地天津。

经过5天拍摄与5天后制作，外国青年最终完成12部短片。其中既有展示传统文化与历史的厚重之作《丹青献瑞》、《津门史迹》、《天津掠影》，也有表现当下都市文化的《光之舞》、《乐在足下》、《穿越天津》，有将中印美食文化勾连在一起的《舌尖上的天津》、《饭桌上的天津》，还有纪录天津平常人的生活与情感的《瑞华缩影》、《天津女司机》，以及纪录幼儿园女孩成长感悟的《春蝶》。

外方青年对本次“看中国·天津行”活动给予高度评价，表示深爱天津这座城市、这里的人以及这里的文化。

On July 8th, the opening ceremony of 2014 “Looking China · Looking Tianjin” project was held at Nankai University. 8 youths from Satyajit Ray Film & Television Institute, India partnered Chinese students from Nankai University and Tianjin Normal University. At the same time, 5 American youths from Boston University and their Chinese partners came to Tianjin. The Indian and American youths recorded the traditional and modern culture charm of Tianjin through their camera lenses. They witnessed “Looking China” project held in Tianjin for the first time.

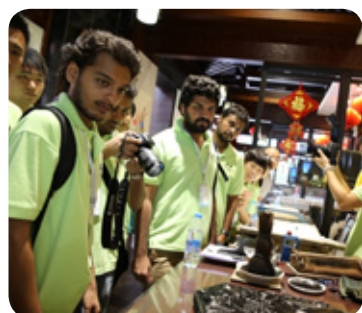
The Indian and American youths finally finished 12 short documentaries.

Strokes of Luck, Story of A City, and Tianjin Diary spread the very dense sense of traditional culture and history. Dancing Lights, Happy Feet and Through Tianjin showed the modern city culture. The Tip of the Tongue of Tianjin and Around the dinner table in tianjin connected the food culture of Tianjin and India. The Microcosm in Ruihua and Tianjin driver recorded the life and emotion of ordinary Tianjin citizens. Spring Butterfly recorded the growing up of a girl in kindergarten. American students finished 5 short documentaries.

The foreign youths speak highly of 2014 “Looking China · Looking Tianjin” project. They love the city, the people and the culture of Tianjin.



启动仪式



感受中国文化

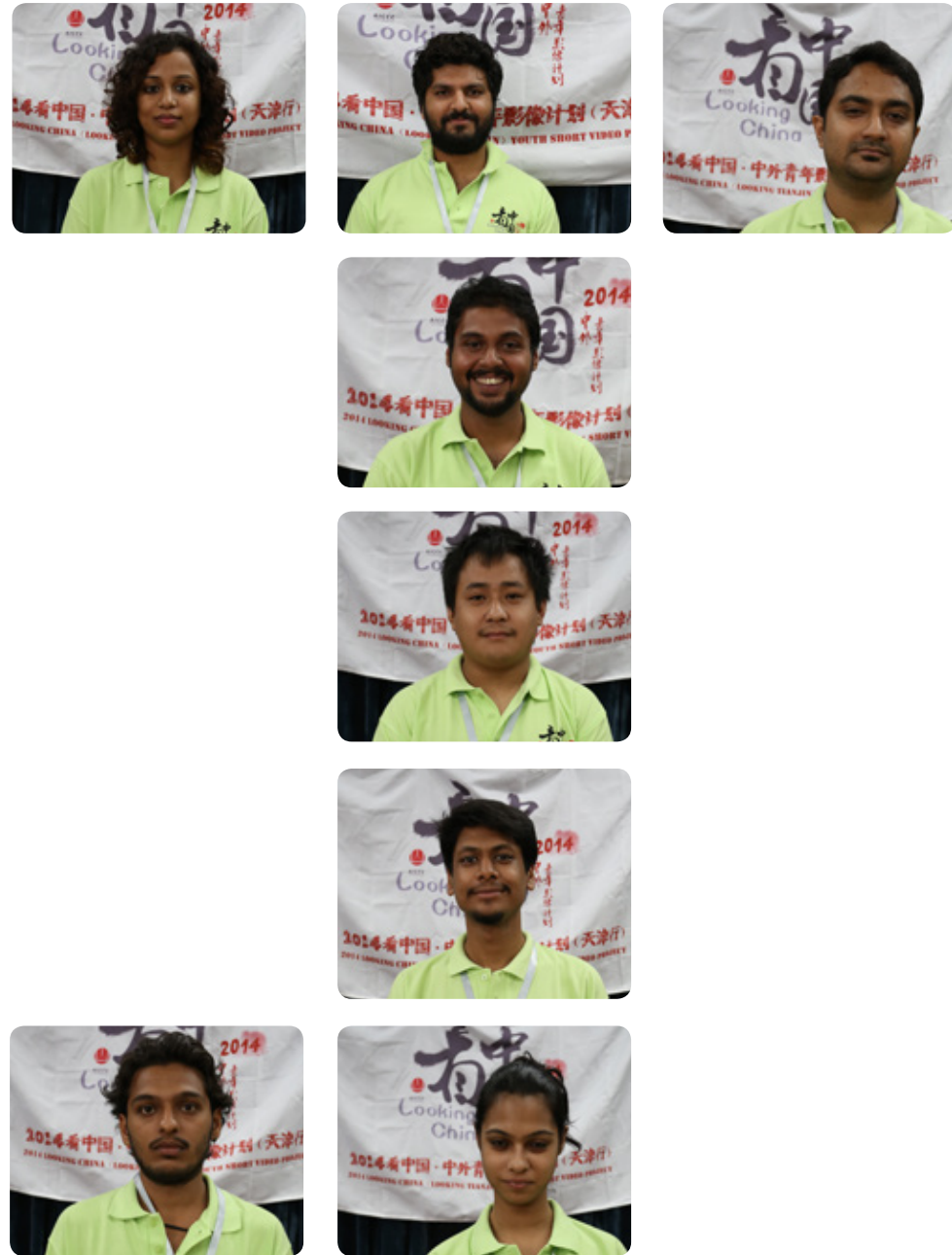


记录天津



2014 “看中国·苏州行”

2014 “Looking China · Looking Suzhou”



来自印度萨蒂亚吉特·雷伊影视学院的青年们

2014年6月25日，“看中国·苏州行”项目拉开帷幕。来自澳大利亚墨尔本大学的10名青年在苏州绵绵细雨中开始了17天的创作活动。创作内容既有对苏州评弹、昆曲、美食等传统手工艺传承与发展的关注，又有对普通苏州市民如高中生、船工、广场舞大妈等日常生活的细致纪录，还有部分青年通过了解苏州人的择偶观、女性地位等现象，形成了中澳文化上的撞击与共鸣。澳大利亚青年在外国带队老师的指导下，在苏州大学志愿者的帮助下，细致展现了苏州的传统文化和社会生活。作品整体风格细腻、温婉，与苏州文化气质相呼应。

7月22日，“看中国·苏州行”影片《年龄、身高、学历》在北京展映，在座的专家和观众对影片体现的文化思考给予了热情肯定。

On June 25th, “2014 Looking China · Looking Suzhou” project started at Suzhou. 10 youths from The University of Melbourne began their documentary production in gentle rain. Their production lasted 17 days long. Their documentaries include the following contents: focus of the inheritance and development of traditional handicrafts, such as Suzhou Pingtan, Kunqu Opera and fine food; record of the daily life of the Suzhou citizens, such as high school students, boatmen, square dancers; collision of Chinese culture and Australian culture, such as the spouse-selection idea of Suzhou citizens and the women's social status. With the guide of guidance of Chinese and Australian supervisors and the help of the Chinese partners, the Australian youths vividly described the traditional culture and social life of Suzhou. The overall style of their short documentaries is exquisite and gentle, which matches the cultural ethos of Suzhou.

On July 22th, *Age Height Education* was showed on the Screening ceremony. The experts and audiences warmly approved the culture thinking in it.



苏州行启动仪式



倪祥保教授讲中国文化



澳方学生在听倪祥保教授讲中国文化



1	2
3	4

- 1、作品展映与交流
- 2、颁发纪念证书
- 3/4、体验中国饮食文化 - 包饺子

5	6
7	8

- 5、苏州行澳方指导老师 Siobhan Jackson
- 6、苏州行中方指导教师苏州大学倪祥 保教授
- 7、苏州行中方指导教师 王福来博士
- 8、AICCC 罗军副院长苏州行





影像摄制

2014"看中国·大连行"

2014 "Looking China · Looking Dalian"

2014年7月25日至8月9日，“看中国·大连行”项目在辽宁师范大学举行。来自英国林肯大学、卡迪夫大学的6名青年在辽宁师范大学学生的协助下，拍摄了6部以“此城、此人、此文化”为主题的纪录短片。他们以西方青年独特的视角记录了大连城市和中国文化的独特魅力，其中《大连味道》对大连海鲜文化进行了记录；《大连精神》通过太极、拳击、广场舞的纪实拍摄，对外国运动理念进行了对比，提出中国人“身心合一”的运动特点；《工作在大连》将镜头对准在大连工作的人们，透过市民的精神和灵魂来探寻这座城市文化；《闪玩遇见大连》通过对中国“闪玩”一族的记录，表达了中国青年社交文化的特点与大连城市的时尚魅力；《绿茵大连》表现了足球对大连市民的独特意义；《筑·大连》记录了大连建筑的历史变迁和蕴含其中的中国文化内涵。创作者们以真诚的态度表达自己对中国文化的思考，这些作品提供了新的文化观察的视角，具有强烈的文化感染力。

“2014 Looking China · Looking Dalian” project was held at Liaoning Normal University from July 26 to August 13. With the assistance of the teachers and students from Liaoning Normal University, 6 British youths from University of Lincoln and Cardiff University finished 6 short documentaries on the subject of “The City, The People and The Culture”. They recorded the unique glamour of Dalian and Chinese culture from their unique perspective.

A Taste of Dalian recorded the seafood culture of Dalian. *The Spirit of Dalian* recorded Taiji, Boxing and Square dance, compared the athletic ideals between China and England, then proposed the “Mind Body Alignment” of Chinese athletic ideals. *Working in Dalian* focused on the people working at Dalian, explored the city culture through the spirit and soul of the citizens. Through recording the “Lighting Play” generation, *Lighting Play: Hello Dalian* showed the characteristics of Chinese youths’ social culture and fashionable charm of Dalian. *The Soccer City* expressed the unique significances of football to Dalian citizens. *Dalian Structures* recorded the historical changes of the Dalian buildings and the Chinese cultural connotations in them.

These young filmmakers sincerely express their thinking of Chinese culture. These short documentaries provide new perspectives of cultural observation, and have strong artistic appeal.



来自澳大利亚墨尔本大学的青年们



选题讨论



启动仪式





影像摄制



展映仪式



2014 “看中国·长沙行” 2014 “Looking China · Looking Changsha”

2014年7月26日，2014“看中国·长沙行”项目在湖南大学举行了启动仪式，来自新加坡南洋理工大学的6名青年和来自韩国国立首尔大学的2名青年，在中方伙伴协助下创作完成了8部短纪录片。这些作品观察、记录了当今长沙鲜活的中国文化元素，其中有探索长沙幸福生活的《这就是快乐长沙》和反映长沙美食的《吃吃吃吃，长沙！》，也有瞄准新事物的《长沙沙发客》、锁定普通大学生生活的《追梦赤子心》，以及探寻湘绣文化的《绣出美好明天》、体现中华诗词文化的《诗意长沙》、发现湖南木偶戏传奇的《木偶奇遇》以及展示都市慢生活的《亲近传统、回归自然》。通过对中国人、中国文化的近距离接触，创作者们以真诚的态度表达自己对中国文化的思考，作品提供了新的文化观察的视角，具有强烈的文化感染力。

On July 26th, the opening ceremony of “2014 Looking China · Looking Changsha” project was held at Hunan University. With the assistance of the Chinese partners, 6 youths from Nanyang Technological University, Singapore and 2 youths from Seoul National University, Republic of Korea finished 8 short documentaries.

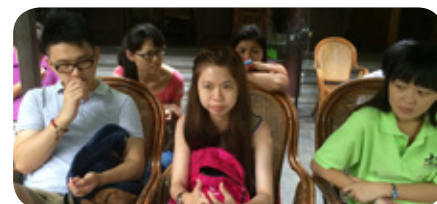
These 8 short documentaries observed and recorded the fresh Chinese culture elements of present Changsha. This is Happy Changsha explored the happy life of Changsha. Ch Ch Ch Changsha showed the fine foods of Changsha. Coachsurfing Changsha focused on the new thing. Beijing Jerry aimed at the life of an ordinary university student. Embroidering a Better Tomorrow explored the culture of Hunan embroidery. Poetic Changsha gave expression to Chinese poetry culture. Performing Life discovered the legendary Hunan Puppet show. Nature and Tao showed the urban slow life.

Through close contact to the Chinese people and the Chinese culture, these young filmmakers sincerely express their thinking of Chinese culture. These short documentaries provide new perspectives of cultural observation, and have strong artistic appeal.





启动仪式

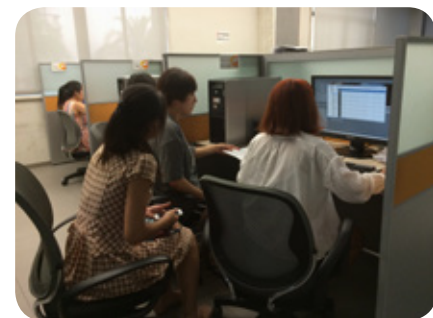


选题讨论





影像摄制





附录： 2014“看中国”作品简介

Appendix:
Introductions of 2014 "LookingChina"
Short Videos

来自新加坡南洋理工大学和韩国国立首尔大学的青年们

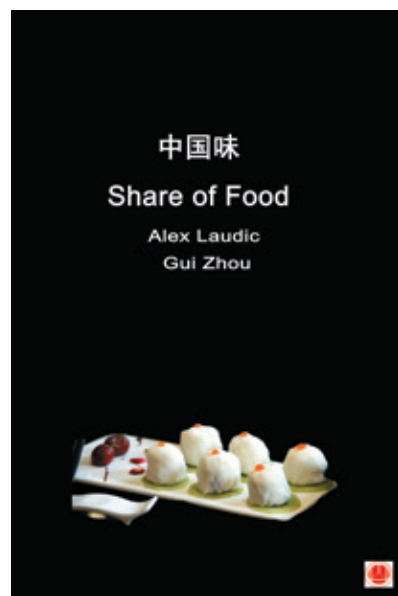


← ·
Marion Meyer & 雷艺璇
《止戈为武》
《Art & Traditions》

我来到中国探寻真正的武术精神，武术让它的拥护者对生活有更好的了解。练习武术可以疏导潜在暴力和学习自我尊重，当然，最重要的，是对他人的尊重。
I come to China to explore the true spirit of martial art. Doing a martial art permit to canalize a latent violence and to learn the self-respect and, above all, the respect for others.

· →
Albert Oziouls & 金潇
《骑行北京》
《Biking Beijing》

我们通过纪录片寻找仍凝固于京城中的自行车情结，体现北京人的生活态度。
Throughout the shooting of typical citizens, coming from different background and living in different experiences, the theme of this documentary is to understand what biking in Beijing can taste like.



← ·
Alexandre Laudic & 桂洲
《中国味》
《Share of Food》

本纪录片通过采访一位北京的厨师和一位家庭主妇，展示了中国食物和餐桌文化。
This documentary shows the share of food and Chinese cuisine through a cook and a mother in Beijing.

· →
Barthelemy Despax & 吴青蔚
《大城小事》
《Workers》

本片将通过纪录一对后厨夫妇的一天生活来为大家展示那些辛勤劳动者们的日常生活。
This documentary shows the life of the people who work behind the scenes to build the city through a day of a couple who work as cook in the canteen.



← ·
Manon Guimard & 张高群
《生·气》
《Let Nature Takes its Course》

作者将镜头对准中医的各种治疗方法，以此来更好的感受中国人和中国文化。
I focus on all the ways to get cured by traditional Chinese medicine and so, more understanding Chinese people and culture.

· →
Laetitia Chiodi & 曾薇佳
《选择京城》
《Choosing Beijing》

我们聚焦于在皇城生活中生活的外国人，感受他们对于拿破仑眼中东方雄狮的印象并听他们讲述文化差异所带来的别样的美。
We focus on the foreigners who live in this royal capital, feeling their impressions of this oriental lion in Napoleon's eyes, and listening to the various beauty from the culture differences which narrated by them.

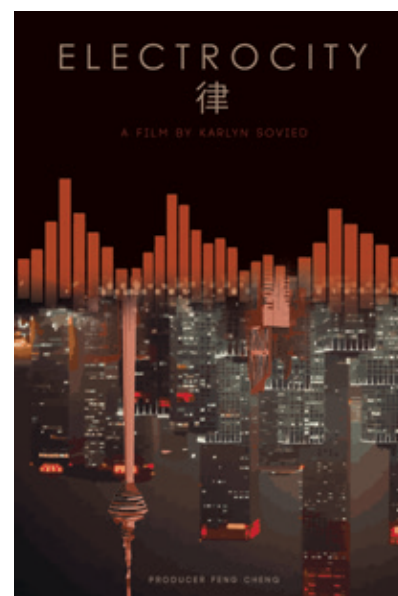


← ·
Othmane Bencheqroun & 马一洋
《左右艺术区》
《Left and Right Art District》

这部纪录片将镜头对准三位艺术家，探讨他们对艺术的不同理解以及作品背后的精神世界。
The documentary is composed by three interviews where we ask to the diferents artists how they can describe their art, what is their inspirations and what is the message they want to send to anyone sees their work.

· →
Karlyn Sovied & 冯琛琦
《律》
《Electrocity》

在北京电子乐的律动中，我们审视这座城，感动着城市人的感动。
Electronic music is the real heartbeat of Beijing. We focus on it.



← ·
Adrien Lefalher & 张妍
《城门开》
《Beijing Memory》

我们通过采访北京城中人，用他们的眼睛回溯过去，展望未来。
We open the door to show a city for the old and the new, ancient and modern, living together

· →
Jessica Midy & 张新谛
《墨说》
《The Calligraphy: Art of the Mind and the Spirit》

我们希望通过我们镜头的记述，以书法为载体，看到中国的思想和哲思，在这门古老艺术的传承中绵延不息，以古思作用于今人。
The calligraphy combines old philosophy and intelligence with the art of handwriting.



← ·
Louis Dehau & 王小洁
《Chinese Traditional Workers on Beijing Street》
《北京·老手艺》

北京街头传统艺人，他们已经成为北京时代岁月沉积里的温暖的代言。
Traditional Chinese workers have become the last remaining link between old Beijing and an ever-progressive modern Beijing.

· →
Breyahna Harns & 王一帆
《礼物》
《Gift of Giving》

北京街头传统艺人，他们已经成为北京时代岁月沉积里的温暖的代言。
Traditional Chinese workers have become the last remaining link between old Beijing and an ever-progressive modern Beijing.





← •
 Michela Smith & 刘璐
 《关于爱》
 《Liu Lu Love》

本片通过拍摄不同的中国女性来了解他们对爱的理解。
 "Liu Lu Love" seeks to understand love in China by shooting different women in China.

• →
 Julia Iglesias & 陈政君
 《待嫁》
 《Stress of the Dress》

《待嫁》描绘了在社会转型时期，中国青年，尤其是有良好教育背景的中国年轻女性所面临的独特婚恋压力。
 The Stress of the Dress explores the pressures youth face to get married in China, especially young, educated women.



← •
 Sara Doering & 陈奥楠
 《天津女司机》
 《Tianjin Driver》

从一个女司机的眼中展现天津这座城市的映像和天津人的映像。
 Exploring the city of Tianjin through the eyes of a female cab driver.

• →
 JIM DAN DEE & 何佳
 《绽放》
 《The Blossoming》

在一天的光影变幻中展现天津的变化与成长、古老与现代。
 Showing the changing and growing, modern and tradition in one day.



← •
 Bryan Sih & 邓驰
 《与舞蹈的对话》
 《A Visual Dialogue of Dance in China》

这是一个关于当下中国舞蹈和日常动作的影片，每一个小细节都是大北京的一个缩影。
 A study of dance and gesture in modern China; Each gesture provides a microcosm for larger themes of present-day Beijing.

Lucien Flores & 王艺瑾
 《北京冰球缘》
 《Rink Rats Beijing》

通过记录冰球这项运动，来展现北京的国际化及现代人的态度。
 To show internationality of Beijing and modern people's attitude toward it by focusing on ice hockey in Beijing.



← •
 Rebecca A Dobyns & 余友田
 《瑞华缩影》
 《The Microcosm in Ruihua》

通过有着百余年历史的传统理发店，呈现时光流转中的传统与历史。
 Showing the tradition and history through a traditional barbershop in Tianjin.

Malina Franquez & 白雪凝
 《饭桌上的天津》
 《Around the Dinner Table in Tianjin》

通过走进两个天津普通家庭，探究每一顿饭如何维系家庭、促进家庭交流。
 Recording Chinese family culture through two Tianjin families' dinners.

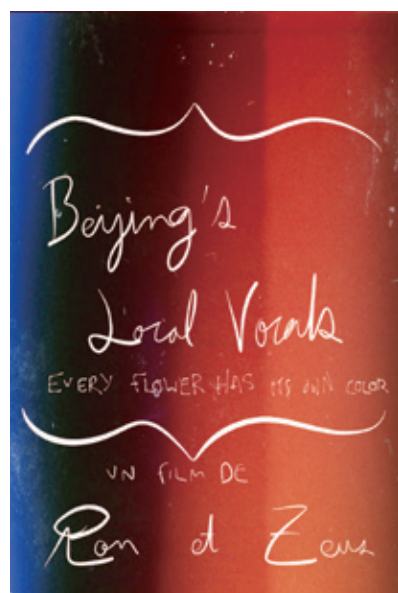


← •
 Delaney Moghanian & 江轩
 《啤酒酿京香》
 《Brewing Beijing》

手工酿制啤酒反映当地文化，酿酒商们正在期望用出众的味道去推广精酿啤酒，让更多的人爱上精酿啤酒。
 Hand crafting beers that reflect the local flavors and culture of China, brewers are counting on superior taste to spread the knowledge and love for craft beer.

• →
 Ron Utin Lalkin & 邹思
 《北京元音》
 《Beijing Vocals》

《北京元音》寻着几位处在事业不同时期的位歌手的声，探访他们的生活与音乐创作，体验这座城市声音的不同色彩，百花齐放般绚烂。
 Our documentary follows three modern musicians, each at a different point in their career, in an effort to sample their music, and learn about their lives and their journey in music. A key phrase that applies to Chinese modern musicians is, "every flower has its own color." No two musicians are the same.



← •
 Divas Gupta & 吴玉婷
 翻译：宁尚洋
 《丹青献瑞》
 《Strokes of Luck》

在天津古镇杨柳青，一个外国人尝试发现年画中所蕴含的深远文化意义。
 An outsider is drawn towards Yangliuqing New Year Picture, and the meaning it holds for a billion people.

• →
 Ankita Purkayastha 韦伟庆
 《春蝶》
 《Spring Butterfly》

纪录了一个女孩即将告别幼儿园生活的点滴回忆，以及妈妈对她破茧成蝶的美丽期待。
 Recording a girl's memories of kindergarten life and her mother's wishes to her.





← ·
Sasha Singh 黄宇静
《光之舞》
《Dancing Lights》

纪录各年龄层的天津人在不同的旋律中舞动，探寻快乐舞蹈背后的精神。
This film is about the spirit of dance, letting oneself loose to the music and how beautifully the people of Tianjin let that happen.

· →
Ayush Trivedi 魏瑞东
《津门史迹》
《Story of a City》

一个年轻人生命中第一次走进天津，这个城市将他的历史、快乐与挣扎呈现在他的眼前。
A young man visits Tianjin for the first time and city unfolds its story to him with its history, joy and struggles.



← ·
Ryan David Paturzo-Polson & 秦长城
《回味平江》
《Peckish on Pingjiang》

《回味平江》这部影片带领我们漫步苏州最古老的街道平江路，并将镜头对准了三位小食品商贩，听他们分享平江路的历史和当地的美食秘诀。
Peckish on Pingjiang takes a stroll down one of Suzhou's most ancient roads and visits three food vendors who share their knowledge about the history of Pingjiang Rd and secrets to their sweet.

· →
Nicky Smith & 王婷婷
《我想...》
《What Do I Think?》

影片从不同观点和角度出发，探索了中国高中生的生活。
What Do I Think? explores life as a Chinese high school student from different points of view.



What Do I Think? 我想... A FILM BY Nicky Smith & Teresa Wang



← ·
Abhishek Basu Roy & 张洛诚、冯忠慧
《天津掠影》
《Tianjin Diary》

在现代与传统的交融中，讲述相声等曲艺在天津的起起落落。
The camera navigates through the modern and traditional Tianjin and tells about the up and down of Xiangsheng.

· →
Saurav Rai & 陈欣然
《乐在足下》
《Happy Feet》

通过纪录滑轮的老人以及他们对轮滑运动的感受，尝试进入退休老人的精神世界。
Attempting to see the world of the elderly people through a skating group.

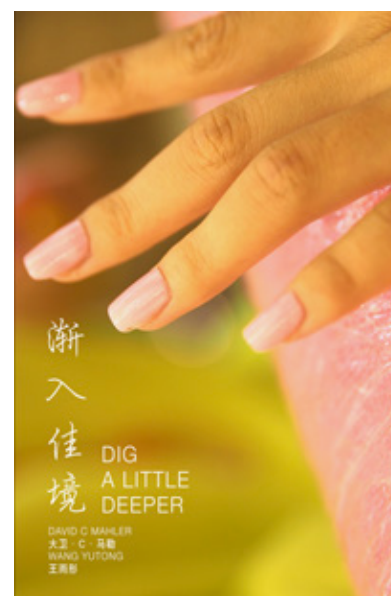


← ·
Kate Elizabeth Lefoe & 徐传南
《年龄，身高，学历》
《Age, Height, Education》

影片反映了当下中国社会中，什么是“门当户对”，子女的年龄、身高、学历以及籍贯如何影响着父母为子女择偶的决定。
By talking to professional matchmakers and parents at Shanghai's dating market, Age, Height, Education provides an insight into the importance of a 'good' marriage in Chinese society.

· →
David Campbell Mahler & 王雨彤
《渐入佳境》
《Dig a Little Deeper》

影片用展望未来的视角，探索、讨论并突出了中国几十年中的女性权利。
Issues with the past and present are explored and discussed with an eye on the future, highlighting the many leaps and bounds that women's rights have taken in China over the past decades.



← ·
Aniruddh & 胡蕴乾、郭倩楠
《舌尖上的天津》
《The Tip of the Tongue of Tianjin》

在天津美食与印度美食的勾连中，一个印度人呈现了天津传统美食的真是味道。
Showing the real taste of Tianjin's traditional food through an Indian boy's angle.

· →
Joseph Dwyer & 李金晟
《穿越天津》
《Through Tianjin》

在地铁、公交车和自行车的穿越中，呈现人们在天津运用交通工具的日常生活。
Showing the experience of using public transportation to get around in the city of Tianjin.



← ·
Erin Rosenberg & 陆烨波
《船工》
《Rivermen》

《船工》走进了一位清理苏州运河垃圾的船工和他的日常生活，并跟随他开始了一次走进苏州心灵深处的温柔之旅。
Rivermen allows an immersion into the lives of the men who comb the murky waters for rubbish and debris. Reflecting upon a routine existence, the men take us on a gentle journey into the heart of Suzhou.



Kiefer Derrick Findlow & 陈德月
《却话苏州夜雨时》
《The Voice of the Rain》

年轻人的形象，死亡的符号，以及人类生存条件的形象，这些独特的瞬间被作者捕捉并重建，试图带领我们感知生活在苏州的意义。
Images of youth, death and the human condition. These unique moments are en-captured and recreated in attempted for us to experience what it means to live in Suzhou.



← ·
David Shane Morris & 王慧
《艺术苏州》
《Art Suzhou》

《艺术苏州》带领我们走进了四位苏州艺术家的工作室。
In ARTSUZHOU we are taken on a journey into the studios of four Suzhou based artists.

· →
Greta Miranda Lefoe & 陈奥楠
《乐享舞蹈》
《Happy Dance》

《乐享舞蹈》探索了中国当下热门的广场舞，以及它如何将朋友、家庭、社区变得更加亲密。
Happy Dance is a short exploration of the phenomenon that is Chinese Guangchangwu/Square Dancing, and how it brings friends, families and communities closer together.

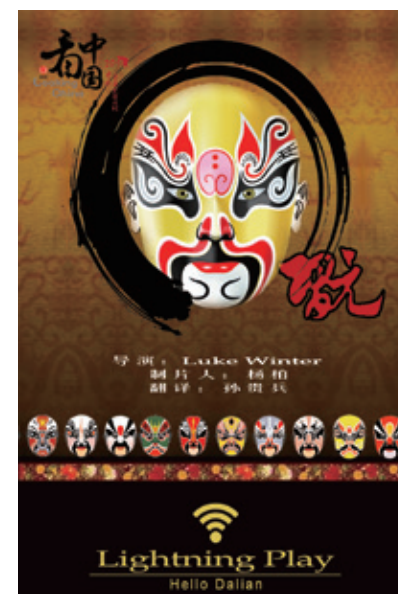


Josh Ross Steele & 王旭
《继承》
《Inheritance》

《继承》通过昆曲探寻了创新与继承的关系，即表演者如何适应现代中国的快节奏生活方式。
Inheritance explores the relationship between the old and the new through an exploration of the Kunqu Opera: how does its traditions and performers fit in the fast paced world of modern China.



这部影片从老年人和年轻人两个维度，探索了评弹在苏州当代社会中角色。
This film explores the role of Pingtan in the lives of the Suzhou locals - young and old.



← ·
Luke Winter & 杨柏 & 孙贵兵
《闪电遇见大连》
《Lightning Play: Hello Dalian》

· →
Tom Dexter & 李雪敏 & 王磊
《大连味道》
《A Taste of Dalian》



导演/Director: Tom Dexter
制片人/Producer: 李雪敏/xuemin
翻译/Translator: 王磊/wang lei



← ·
Carmen Rose Holman & 杨敏
《苏州之声》
《A Suzhou Song》

这部影片从老年人和年轻人两个维度，探索了评弹在苏州当代社会中角色。
This film explores the role of Pingtan in the lives of the Suzhou locals - young and old.

导演
Directed by
Carmen Holman
制片人
Produced by
杨敏
Yang Min



← ·
Tom Eden & 王贺 & 寇莹莹
《绿茵大连》
《The Soccer City》

· →
Thomas Mckie & 周煜杭 & 李赛雯
《筑·大连》
《Dalian Architecture》



Directed By
Thomas Mckie
Produced By
周煜杭 Zhou yuhang
李赛雯 Li saiwen



← ·
Alexander Whitcombe & 张双 & 董慧女
《大连精神》
《The Spirit of Dalian》

· →
Ashley Wilks & 牛艺
《工作在大连》
《Working in Dalian》



Director
艾什利 威尔克斯
Ashley Wilks
制片人
牛艺
Niu Yi



← ·
Yvette Yi Suan Kan (新加坡)、郑志芳
《这就是快乐长沙》
《This is Happy Changsha》

· →
Josefina Jung Eun Oh (韩国)、龚扑、沈丽君
《追梦赤子心》
《Being Jerry》



FILM BY JOSEFINA OH
导演 龚扑 (韩)
Produced by JOSEFINA OH
制片人 龚扑 (韩)
沈丽君
SHEN LIJUN
龚扑
JONG POK
沈丽君
SHEN LIJUN



← ·
Yuxin Peh (新加坡)、陈宜
《木偶奇遇》
《Performing Life》

· →
Gunasegaran Shammini
(新加坡)、韩松
《亲近传统、回归自然》
《Nature and Tao》



← ·
Iris Ming Hui Koh (新加坡)、吴丹群
《诗意长沙》
《Poetic Changsha》

· →
Jeremy Mincong Ho (新加坡)、宋含蕊
《长沙沙发客》
《Couchsurfing Changsha》



← ·
Haris Nural Amirah (新加坡)、李淑晖
《吃吃吃吃长沙》
《Ch Ch Ch Ch Changsha》

· →
Kelly So Young Park (韩国)
& 陈仪
《绣出美好明天》
Embroidering a Better Tomorrow

湘女多情湘绣出彩，绣出美好明天。
Embroidery ladies are not only lovely,
but also creating their future.



中国文化国际传播研究院简介

中国文化国际传播研究院由北京师范大学与美国国际数据集团 (IDG) 共同组建, 旨在有效整合北京师范大学、美国国际数据集团 (IDG)、政府相关部门、企事业单位及社会各界的优势资源, 通过开展扎实、深入的学术研究和富有中国文化特色的艺术创作, 把中国文化更有力地推向世界, 为构建和谐的世界文化贡献力量。

中国文化国际传播研究院实行理事会领导下的院长负责制。设立学术委员会, 负责制定研究院学术发展规划, 把握学术研究方向, 推进有质量的学术研究成果; 设立创作委员会, 负责制定创作计划, 指导或参与艺术创作。

研究院实行项目制, 以学术研究或艺术创作具体项目为纽带, 建立公开、公平、公正、高效的项目招标与管理机制; 根据项目需要设置专门课题组或工作室, 面向海内外招聘研究和创作人员, 采取首席专家研究 / 创作团队、专兼职和长短期聘任相结合的人才任用机制; 与国内外相关院校、机构建立高层次人才交流访问机制。

About Us

Jointly established by Beijing Normal University and International Data Group (IDG), the Institute for International Communication of Chinese Culture aims to introduce and disseminate Chinese culture worldwide more effectively and contribute to a harmonious world culture through solid, in-depth research and art works with Chinese characteristics by effectively integrating resources from Beijing Normal University, IDG, relevant government departments, enterprises, non-profit organizations and communities.

The Institute for International Communication of Chinese Culture is governed by the Council and managed by the Director. Academic Committee is responsible for the direction and strategic planning of the academic research, hosting and supporting all research activities at the institute; Creativity Committee is responsible for planning, directing and participating in related creative activities.

The institute hosts research and creative projects through an open, fair, efficient bidding and management system, engaging chief experts and research / creative talents worldwide, setting up research teams and studios designed specifically for the projects, as well as exchanging personnel with related organizations throughout the world.